

Re: does anyone here also know Korean or have Korean friends?

Re: does anyone here also know Korean or have Korean friends?

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2006-06/msg00183.html>

- *From:* Bart Mathias <mathias@xxxxxxxxxx>
 - *Date:* Thu, 08 Jun 2006 14:40:03 -1000
-

chance wrote:

"Ray" <raymondaliasapollyon@xxxxxxxxxxxxx> wrote

Are you a native speaker of Korean or Japanese?

I am a native speaker of Korean.

First of all, I want to pave the way for my question by introducing a fact about English reflexives:

Consider the following:

John hated himself, and so did Tom.

Here, the person who Tom hated could only be Tom himself.

How about the Korean caki in sentences like the above? Must caki refer to "Tom" in Korean too?

Yes.

My second question concerns the Korean equivalent of the following sentence:

John knew that Mary disliked CAKI, and so did Tom.

Here, I've been told that caki can refer to "John", across one clause, so John knew that Mary disliked John.

That's right.

The 2nd half of the sentence would be "restored" as "Tom [also] knew that Mary disliked CAKI". My question is what this CAKI could refer to. John or only Tom?

'chagi' refers to only Tom.

Re: does anyone here also know Korean or have Korean friends?

Pardon me for being a little apprehensive. I'm not sure that the second clause can really be "restored" that way.

I don't know how close to Korean this is, but the sentence in question should be something like this:

John-un Mary-ka kaki-lul miwehanun kes-ul alko, Tom-to ku kes-ul alassta.

Does this indeed mean that Tom knew Mary didn't like him=Tom?

Bart

.